

# BULLETIN TOURISME ONTARIO

POUR L'ANNÉE 1990

VOLUME 3, N° 1

Le tourisme en Ontario, selon toutes les sources, a connu une hausse de 18,4 pour 100 en 1990 par rapport à 1989, renversant la chute des activités touristiques observées en 1989. Le nombre de voyages effectués par des résidents de l'Ontario dans leur province a augmenté de 24,8 pour 100 comparativement à 1989 pour se situer à 131,4 millions de visiteurs. Les voyages en Ontario effectués par des Américains ont diminué de 0,2 pour 100 pour se situer à 23,2 millions de visiteurs.

## POUR L'ANNÉE 1990 PAR RAPPORT À 1989

Les séjours chez la parenté et les amis, principal mode d'hébergement utilisé par les résidents de l'Ontario (selon le nombre de nuitées) a connu une hausse de 11,6 pour 100. L'hébergement dans des établissements commerciaux (hôtel/hôtel-motel, motel, villégiature) a augmenté de 53,6 pour 100.

Le nombre de visiteurs en provenance des États-Unis (23,2 millions), tous moyens de transport confondus, a diminué légèrement d'environ 0,2 pour 100. Les voyages en voiture d'au moins une journée étaient en baisse de 0,1 pour 100 et les voyages en avion en hausse de 1,4 pour 100.

Le nombre de voyageurs en provenance d'autres pays (1,8 million), tous moyens de transport confondus, a chuté de 4,9 pour 100 comparativement à une hausse de 4,1 pour 100 en 1989. Le nombre de visiteurs qui entrent dans la province en passant par les États-Unis et directement était à la baisse de 8 pour 100 et de 0,4 pour 100 respectivement.

Le nombre de voyages effectués par des résidents de l'Ontario aux États-Unis a augmenté de 21 pour 100 (suivant la hausse de 20,4 pour 100 observée en 1989). Le nombre de voyages effectués par des résidents de l'Ontario dans d'autres pays a augmenté de 4,6 pour 100 (suivant la hausse de 7,7 pour 100 observée en 1989).

Les demandes de renseignements touristiques adressées au 1-800-ONTARIO ont diminué de 0,7 pour 100, et celles adressées aux centres de renseignements touristiques, de 3,8 pour 100.

Le dollar canadien s'est modérément apprécié par rapport au dollar américain et au yen japonais, et s'est déprécié par rapport aux monnaies allemande et britannique.

Les demandes de passeport canadien étaient en hausse de 3,8 pour 100, ce qui correspond au nombre croissant de voyages effectué par des Ontariens à l'étranger.

Les recettes des restaurants et des tavernes se sont chiffrées à 6,7 milliards de dollars, en hausse de 1,1 pour 100.

Le taux d'emploi mensuel moyen était à la baisse de 4,7 pour 100 et de 7,5 pour 100 pour les secteurs de l'hébergement, de l'alimentation et des boissons, et en hausse de 12,1 pour 100 dans les secteurs des divertissements et des loisirs.

## DEFINITION OF INDICATORS

**Ontario resident travellers** — Residents of Ontario who travel within Ontario by all modes of transportation for any purpose, 25 miles (40 km) or more, one-way, from the permanent residence. Commuting to work or school is excluded, along with operating and crew members of commercial and public transport. One-way travel involving a change of residence, and sales calls or deliveries. Reliability of the monthly and quarterly figures can be determined by contacting Research and Information Section.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, *Ontario Travel Monitor*.

**U.S.A. and other country travellers, and Ontarians returning from U.S.A. and other countries** — Residents of the United States and other foreign countries, and residents of Ontario who enter/enter Ontario by all modes of transportation for any length of stay less than twelve months. Included are vacation/recreation and business travellers and those visiting friends and relatives along with commuters, seasonal or temporary employment, and those in transit. Excluded are operators and crew members of commercial and public transport.

Amongst the selected parts of entry for U.S.A. travellers, Windsor includes the tunnel and bridge, Niagara Falls includes the Rainbow, Whiteford and Queenston bridges, and Metro Toronto includes terminals one and two of the International Airport.

Source: Statistics Canada, *Special Tabulations and Catalogue 66-001, Travel Between Canada and Other Countries, Quarterly*.

**Expenditures by Ontario resident travellers** — Expenditure by Ontario residents on both prepaid packages and direct expenditures on trips which have Ontario as the main destination only (primarily spending undertaken for the year). The final annual and quarterly totals include expenditure by Ontario residents in Ontario on both prepaid packages and trips, regardless of main destination of trip.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, *Ontario Travel Monitor*.

**Expenditures by Ontario residents on commercial accommodations** — Figures are available on a quarterly basis and include expenditures made on trips. Accommodation spending on prepaid packages is excluded, but included in the annual total.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, *Ontario Travel Monitor*.

## DEFINITION DES INDICATEURS

**Déplacements effectués par les résidents de l'Ontario** — Les déplacements des résidents de l'Ontario à l'intérieur de la province par un mode de transport quelconque, pour et/ou pour quelque raison que ce soit, à une distance d'au moins 25 milles (40 km), aller seullement, à partir de la résidence permanente. Ont été exclus les déplacements pour se rendre au travail ou à l'école, ainsi que ceux des conducteurs des véhicules de transport commercial et de transport en commun et de ceux des déplacements (aller seullement) relatifs à un changement de résidence, les visites rendues aux ventes et aux livraisons. On peut se renseigner sur la fiabilité des données mensuelles et trimestrielles en communiquant avec la Section de la recherche et de l'information.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, *Bulletin Tourisme Ontario*.

**Voyageurs en provenance des É.-U. et d'autres pays, et d'Ontariens revenant des É.-U. et d'autres pays** — Les résidents des États-Unis et d'autres pays étrangers, et les résidents de l'Ontario qui viennent/reviennent en Ontario par un moyen de transport quelconque et pour une période de temps inférieure à douze mois. Sont inclus les voyages de vacances, de loisirs et d'affaires, les voyages pour rendre visite à des parents ou amis, les déplacements de ceux qui ont la nuitée pour des emplois saisonniers ou temporaires, et les haltes. Sont exclus les voyages des conducteurs de véhicules commerciaux et de transport en commun et de ceux des déplacements.

Parmi les points d'entrée choisis pour les voyageurs en provenance des États-Unis, on trouve notamment: le tunnel et le pont de Windsor, les ponts Rainbow, Whiteford et Queenston de Niagara Falls, et les terminaux un et deux de l'aéroport international de Toronto.

Source: Statistique Canada, *Totalisations sérielles et publications trimestrielles: Voyage entre le Canada et les autres pays*, no de catalogue 66-001.

**Dépenses de voyages des résidents de l'Ontario** — Dépenses des résidents ontariens sur les forfaits payés d'avance et des dépenses directes pour des voyages dont la destination principale est l'Ontario seullement (dépenses initiales-soins-évalués pour l'année). Le total annuel final et le total trimestriel final comprennent les montants déduits par les résidents ontariens en Ontario pour tous genres de voyages, y compris les voyages à forfait payés d'avance, quelle qu'en soit la destination principale.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, *Bulletin Tourisme Ontario*.

**Dépenses encourues par les résidents de l'Ontario pour l'hébergement dans des établissements commerciaux** — Les données sont publiées chaque trimestre et comprennent les dépenses en cours de déplacement seullement. Les montants affectés à l'hébergement pour les voyages organisés payés d'avance sont exclus, mais ils sont compris dans le total annuel.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, *Bulletin Tourisme Ontario*.

**Types of accommodation used by Ontario resident travellers** — Accommodation used in Ontario by Ontario residents on trips to both Ontario and non-Ontario main destinations. A person-night is a night spent away from home by a person taking a trip. For example, if two persons take a trip involving three nights away from home, there is a count of six person-nights.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, *Ontario Travel Monitor*.

**Restaurant/Tavern receipts** — Includes receipts from restaurants (licensed and unlicensed), take-outs, and taverns, for chain and independent businesses. Excluded are restaurant and bar receipts from the commercial accommodation sector and department stores.

Source: Statistics Canada, Catalogue 63-001, *Restaurant, Cafeteria and Tavern Statistics*.

**Employment in tourism related service industries** — Pertains to the number of salaried, hourly paid, and other employees at the last seven days in the specified month, or the last pay period or pay periods in each month.

Source: Statistics Canada, Catalogue 72-002, *Employment Earnings and Hours*.

**Tourism information inquiries** — Includes all mail and telephone enquiries received at head office of the Ministry, along with mail, telephone and walk-ins to all of the Ministry's Travel Information Centers. The latter includes year-round, seasonal and Highway 401 seasonal operations.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, *Customer Sales and Service Section*.

**Travel intentions by Ontario residents** — Includes intentions of Ontario residents to take an overnight pleasure or vacation trip (s) in Ontario at any time during the three month period following the month indicated.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, *Ontario Travel Monitor*.

**Canadian passport applications** — Includes both mailed-in and walk-in applications by Ontario residents.

Source: External Affairs, Canada, *Passport Office*.

**Exchange rates** — Fluctuations in exchange rates act as partial determinants of the effective price differential between domestic and foreign tourism products.

Source: Bank of Montreal Treasury Group.

**Type d'hébergement choisi par les voyageurs résidents de l'Ontario** — L'hébergement en Ontario par des résidents de l'Ontario en voyage vers des destinations principales à l'intérieur et à l'extérieur de la province. Une nuitée représente une nuit ou un voyageur passe hors de son foyer. Par exemple, si deux personnes voyagent et passent trois nuits à l'extérieur de leur foyer, les données se traduiraient par six nuitées.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, *Bulletin Tourisme Ontario*.

**Recettes des restaurants/tavernes** — Comprend les recettes des restaurants (avec et sans permis d'alcool), des établissements de nourriture à emporter et des tavernes, établis comme entreprises à succursales ou indépendantes. Sont exclus les recettes des restaurants et bars du secteur commercial de l'hébergement et des grands magasins.

Source: Statistique Canada, *Statistiques des restaurants, traiteurs et tavernes*, no de catalogue 63-001.

**Emploi dans les industries de services associées au tourisme** — Porte sur le nombre d'employés salariés, d'employés horaires et d'autres employés, calculé au cours des sept derniers jours du mois concerné, ou à la dernière période (ou aux dernières périodes) de paye de chaque mois.

Source: Statistique Canada, *Emploi, gains et durée du travail*, no de catalogue 72-002.

**Demandes de renseignements touristiques** — Comprend toutes les demandes reçues par courrier ou par téléphone au bureau central du ministère, de même que toutes les demandes faites dans tous les Centres de renseignements touristiques du ministère (y compris les centres ouverts toute l'année, les centres saisonniers et ceux de l'autoroute 401 qui sont des points de tournure, par téléphone ou en personne).

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, *Section des ventes et des services à la clientèle*.

**Projets de voyages des résidents de l'Ontario** — Comprend les projets de voyages en Ontario des résidents de l'Ontario, avec ou moins une nuit d'hébergement d'attente, dans les trois mois qui suivent la période indiquée.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, *Bulletin Tourisme Ontario*.

**Demandes de passeports canadiens** — Comprend les demandes faites par la poste ou en personne par les résidents de l'Ontario.

Source: Affaires extérieures (Canada), Bureau des passeports.

**Taux de change** — Les fluctuations du taux de change agissent comme facteur déterminant partiel sur les différences de prix réelles entre les produits de tourisme nationaux et étrangers.

Source: Direction de la trésorerie de la banque de Montréal.



Ministry of Tourism and Recreation

3 761 1154637 4

CASON  
TO 90  
-057



# ONTARIO TRAVEL MONITOR

FOR THE YEAR 1990

VOLUME 3, No. 1

Total travel in Ontario from all origins increased 18.4% in 1990 over 1989, reversing the decline in total activity experienced in 1989. Ontario residents' total travel within Ontario is up 24.8% over 1989 to 131.4 million visitors. U.S. travel to Ontario is static (-0.2%) at 23.2 million visitors.



## HOW TO READ THE MONITOR

The Ontario Travel Monitor is a compendium of significant travel indicators for Ontario. Both lag and lead indicators are presented on either a monthly, calendar quarterly or annual basis. Inserts are periodically included to cover other salient aspects of tourism performance in the Province. This monitor is published quarterly.

For further questions about this publication, or requests to be placed on the mailing list, please contact:

Tourism Policy Branch  
Research and Information Section  
Ontario Ministry of Tourism and Recreation  
77 Bloor Street West, 10th Floor  
Toronto, Ontario, Canada  
M7A 2B9

Telephone: (416) 965-8630

ISSN 0843-963X

## FOR THE YEAR 1990 COMPARED TO 1989:

Stays with friends and relatives, the dominant accommodation used by Ontario residents (measured in person-nights) increased by 11.6%. Primary commercial accommodation stays (hotel/motel hotel, motel, resort/lodge) increased by 53.6%.

Total U.S.A. visitors by all modes of transportation decreased slightly by 0.2% to 23.2 million. Overnight auto travellers were down 0.1%, while air travel was up 1.4%.

Other country travellers by all modes declined by 4.9% to 1.8 million in contrast with a 4.1% increase in 1989. Entries via the U.S.A. and direct were both down, 8% and 0.4%, respectively.

Ontario resident travel to the U.S.A. was up 21% (following a 20.4% increase in 1989). Ontarians' travel to other countries increased 4.6% (following 7.7% growth in 1989).

Tourism information enquiries to 1-800-ONTARIO were down 0.7%, and those at the Travel Information Centres declined 3.8%.

The Canadian dollar strengthened moderately against the American dollar and Japanese yen, and weakened against the German and British currencies.

Canadian passport applications were up 3.8%, which corresponds to an increasing outflow of Ontarians to foreign countries.

Restaurants/Tavern receipts totalled 6.7 billion, up 1.1%.

Average monthly employment was down by 4.7% for the accommodation, 7.5% for the food/beverage and up by 12.1% for the amusement/recreation sectors.



Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario



# ONTARIO TRAVEL MONITOR

1990

INDICATORS

JAN.

FEB.

MARCH

APRIL

MAY

JUNE

JULY

AUG.

SEP.

OCT.

NOV.

DEC.

1st  
QUARTER

2nd  
QUARTER

3rd  
QUARTER

4th  
QUARTER

YEAR  
TO DATE<sup>1</sup>

ANNEE

À CE JOUR<sup>1</sup>

INDICATEURS

JANV.

FÉVR.

MARS

AVRIL

MAI

JUIN

JUILLET

AOÛT

SEPT.

OCT.

NOV.

DEC.

TRIMESTRE

TRIMESTRE

TRIMESTRE

TRIMESTRE

ANNEE

À CE JOUR<sup>1</sup>

INDICATEURS

ONTARIO RESIDENT TRAVELLERS (all modes) (000's)

7,650

7,676

7,840

9,009

10,733

12,271

14,669

16,059

12,550

9,299

9,340

13,356

23,166

32,913

43,277

31,994

131,351

%Δ

TOURISTES ONTARIENS (tous moyens de transport) (en milliers)

U.S.A. TRAVELLERS (000's)

-8.8

21.9

14.8

1.8

9.9

43.9

24.9

48.1

56.5

2.6

5.7

86.3

7.7

17.4

41.4

27.6

%Δ

TOURISTES VENANT DES É.-U. (en milliers)

Same day auto

936

804

1,061

1,136

1,295

1,497

1,942

1,972

1,325

1,172

1,090

1,009

2,801

3,929

5,239

3,271

15,239

%Δ

Voyage d'une journée (automobile)

One or more nights auto

143

153

201

235

405

642

875

917

481

330

231

210

497

1,283

2,273

771

4,824

%Δ

Halte d'une nuit ou plus (automobile)

Air

2.9

-2.1

-16.1

12.4

0.2

3.4

-5.6

0.4

-4.7

2.8

9.0

16.3

-7.1

3.8

-3.1

8.1

-0.1

%Δ

Par avion

Air

71

112

105

122

129

122

98

106

76

71

205

312

324

44

278

1,219

0.7

1.4

%Δ

Total (tous moyens de transport)

Total (all modes)

1,180

1,056

1,387

1,531

1,980

2,572

3,324

3,465

2,127

1,731

1,474

1,359

3,624

6,083

8,917

4,563

23,186

%Δ

6.0

-0.2

U.S.A. TRAVELLERS BY SELECTED PORTS OF ENTRY (all modes) (000's)

-0.8

-2.1

-4.9

4.3

-0.6

2.7

-6.1

-0.5

-2.1

1.2

7.4

11.2

-2.8

2.0

-3.9

%Δ

TOURISTES VENANT DES É.-U. REPARTIS PAR POINT D'ENTRÉE (tous moyens de transport) (en milliers)

Sarnia

109

100

134

137

191

229

280

300

204

150

122

127

343

556

785

399

2,084

%Δ

Sarnia

Niagara Falls and Fort Erie

153

171

214

210

283

317

374

410

273

217

6.9

-2.7

5.9

-3.3

7.7

41.4

27.6

%Δ

Niagara Falls and Fort Erie

Metro Toronto

0.6

-5.5

-12.1

2.1

2.1

1.3

-5.5

-4.0

0.1

9.5

18.3

19.3

-6.6

1.8

-3.7

14.9

0.5

%Δ

Agglomération torontoise

Lansdowne

1.2

4.9

6.0

26.9

-1.8

-2.1

-3.4

0.5

-1.9

8.5

-2.2

-5.4

4.1

5.5

-1.5

1.0

2.0

%Δ

Lansdowne

Cornwall

-10.6

-11.2

-22.3

33

76

110

172

176

82

41

24

28

58

219

431

93

801

%Δ

Cornwall

Sault Ste. Marie

30

31

31